

Перевод с французского языка

Десятый дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Оглавление

Статья

- | | | |
|------|----------------------------|---|
| I. | (Статья первая измененная) | Сфера деятельности и цель Союза |
| II. | (Статья 8 измененная) | Региональные союзы. Специальные соглашения |
| III. | (Статья 18 измененная) | Совет почтовой эксплуатации |
| IV. | | Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза |

Десятый дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Полномочные представители правительств стран-членов Всемирного почтового союза, собравшиеся на Внеочередной конгресс в Аддис-Абебе, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

Статья I

(Статья первая измененная)

Сфера деятельности и цель Союза

1. Страны, которые принимают настоящий Устав, **образуют в рамках межправительственной организации, называемой «Всемирный почтовый союз»**, единую почтовую территорию для взаимного обмена почтовыми отправлениями. Свобода транзита гарантируется на всей территории Союза в соответствии с условиями, определяемыми в Актах Союза.
2. Целями Союза являются обеспечение организации и совершенствования почтовых связей и создание в этой области благоприятных условий для развития международного сотрудничества.
3. Союз, в меру своих возможностей, принимает участие в оказании технической помощи в области почтовой связи, о которой его просят страны-члены.

Статья II

(Статья 8 измененная)

Региональные союзы. Специальные соглашения

1. Страны-члены или их назначенные операторы, если законодательство этих стран-членов не препятствует этому, могут создавать региональные союзы и заключать специальные соглашения о международной почтовой службе, но при условии не включать в них положения, менее благоприятные для населения, чем положения, предусмотренные Актами, участниками которых являются заинтересованные страны-члены.
2. Региональные союзы могут направлять наблюдателей на конгрессы, **заседания Административного совета, Совета почтовой эксплуатации, а также на другие конференции и собрания, организуемые Союзом.**
3. Союз может посылать наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания региональных союзов.

Статья III

(Статья 18 измененная)

Совет почтовой эксплуатации

1. На Совет почтовой эксплуатации (СПЭ) возлагаются вопросы эксплуатационного, коммерческого, технического и экономического характера, относящиеся к почтовой службе.
2. **Члены Совета почтовой эксплуатации выполняют свои функции от имени и в интересах Союза.**

Статья IV

Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

1. Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу **1 июля 2019 г.** и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в текст самого Устава, и подписали его в одном экземпляре, который передается на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в **Аддис-Абебе 7 сентября 2018 г.**

Dixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Table des matières

Article

| | | |
|------|------------------------|---|
| I. | (Art. premier modifié) | Étendue et but de l'Union |
| II. | (Art. 8 modifié) | Unions restreintes. Arrangements spéciaux |
| III. | (Art. 18 modifié) | Conseil d'exploitation postale |
| IV. | | Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle |

Dixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès extraordinaire à Addis-Abeba, vu l'article 30.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications ci-après à ladite Constitution.

Article I

(Art. premier modifié)

Étendue et but de l'Union

1. Les pays qui adoptent la présente Constitution forment, **dans le cadre de l'organisation intergouvernementale dénommée** «Union postale universelle», un seul territoire postal pour l'échange réciproque des envois postaux. La liberté de transit est garantie dans le territoire entier de l'Union, sous réserve des conditions prévues dans les Actes de l'Union.
2. L'Union a pour but d'assurer l'organisation et le perfectionnement des services postaux et de favoriser, dans ce domaine, le développement de la collaboration internationale.
3. L'Union participe, dans la mesure de ses possibilités, à l'assistance technique postale demandée par ses Pays-membres.

Article II

(Art. 8 modifié)

Unions restreintes. Arrangements spéciaux

1. Les Pays-membres, ou leurs opérateurs désignés si la législation de ces Pays-membres ne s'y oppose pas, peuvent établir des Unions restreintes et prendre des arrangements spéciaux concernant le service postal international, à la condition toutefois de ne pas y introduire des dispositions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues par les Actes auxquels les Pays-membres intéressés sont parties.
2. Les Unions restreintes peuvent envoyer des observateurs aux Congrès, **au Conseil d'administration, au Conseil d'exploitation postale et à d'autres** Conférences et réunions **organisées par l'Union**.
3. L'Union peut envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions des Unions restreintes.

Article III

(Art. 18 modifié)

Conseil d'exploitation postale

1. Le Conseil d'exploitation postale (CEP) est chargé des questions d'exploitation, commerciales, techniques et économiques intéressant le service postal.
2. **Les membres du Conseil d'exploitation postale exercent leurs fonctions au nom et dans l'intérêt de l'Union.**

Article IV

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

1. Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le **1^{er} juillet 2019** et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à **Addis-Abeba, le 7 septembre 2018.**